

2009



Backyard Biosecurity: Keeping Your Birds Healthy

BIOSEGURIDAD EN EL CORRAL: CÓMO MANTENER A SUS AVES SANAS



ROSE COMBED ARUCANA (GALLINA ARAUCANA ROSADA)

PHOTO CREDIT: www.TALE-FEATHERS.com

PECKING ORDER. Follow the three steps to fight bird disease: look, report, protect. See back of calendar for details.

ORDEN JERÁQUICO. Siga estos tres pasos para combatir las enfermedades de las aves: busque, informe y proteja. Consulte la contracubierta del calendario para obtener más información.

JANUARY 2009

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
				1 New Year's Day	2	3
4	5	6 Epiphany Three Kings Day	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19 Martin Luther King Jr.'s Birthday	20 Inauguration Day	21	22	23	24
25	26 Chinese New Year	27	28	29	30	31

December

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

February

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

Did you know?

PROTECT YOUR BIRDS



Before entering your bird area, wear clean clothes, scrub your shoes with disinfectant, and wash your hands thoroughly with soap and water.

¿Sabía que... ?

PROTEJA A SUS AVES

Para ingresar al área de las aves, use ropa limpia, restriegue antes sus zapatos con desinfectante y lávese bien las manos con agua y jabón.

Visit <http://healthybirds.aphis.usda.gov>



LUTINO COCKATIEL (CAROLINA LUTINA)

PHOTO CREDIT: iSTOCK

PET PROTECTION. Have pet birds? Keep them healthy by keeping them away from other birds.

PROTECCIÓN DE MASCOTAS. ¿Tiene aves domésticas? Manténgalas saludables alejándolas de otras aves.

FEBRUARY 2009

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
1	2 Groundhog Day	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12 Lincoln's Birthday	13	14 Valentine's Day
15	16 Presidents' Day	17	18	19	20	21
22 Washington's Birthday	23	24	25 Ash Wednesday	26	27	28

January

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

March

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Did you know?

START WITH HEALTHY BIRDS

Buy your birds from a reputable hatchery, pet store, or dealer.



YOU ARE THE BEST PROTECTION YOUR BIRDS HAVE.

¿Sabía que... ?

COMIENCE CON AVES SANAS

Compre sus aves a proveedores o criaderos confiables.

USTED ES LA MEJOR PROTECCIÓN QUE TIENEN SUS AVES.

Visit <http://healthybirds.aphis.usda.gov>



MALLARD DUCK (PATO DE OUSTALET)

PHOTO CREDIT: www.KTAYLORPHOTOS.com

THINK BIG. Our wall-size poster on protecting birds is free. Visit <http://healthybirds.aphis.usda.gov> to order.

PIENSE EN GRANDE. Nuestro póster tamaño de pared sobre la protección de aves es gratuito. Visite el sitio web <http://healthybirds.aphis.usda.gov> para solicitarlo.

MARCH 2009

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
1	2	3	4	5	6	7
8 Daylight Saving Time Begins	9 Mawlid al-Nabi (Muhammad's Birthday)	10 Purim	11	12	13	14
15	16	17 St. Patrick's Day	18	19	20 First Day of Spring	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

February

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

April

S	M	T	W	T	F	S	
				1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11	
12	13	14	15	16	17	18	
19	20	21	22	23	24	25	
26	27	28	29	30			

Did you know?

REPORT SICK BIRDS

To report a wild bird that has died, contact your State, tribal, or Federal natural resources agency.

AVOID CONTACT WITH DISEASED OR DEAD WILD BIRDS.

¿Sabía que... ?

INFORME SOBRE AVES ENFERMAS

Para informar sobre un ave salvaje muerta, comuníquese con la agencia de recursos naturales federal, tribal o estatal.

EVITE EL CONTACTO CON AVES SILVESTRES MUERTAS O ENFERMAS.

Visit <http://healthybirds.aphis.usda.gov>



MALLARD DUCKLINGS (PATITOS DE OUSTALET)

PHOTO CREDIT: www.TALE-FEATHERS.com

BE A HERO! You are your birds' best protection.

¡SEA UN HÉROE! Usted es la mejor protección para sus aves.

APRIL 2009

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
			1 April Fools Day	2	3	4
5 Palm Sunday	6	7	8	9 First Day of Passover	10 Good Friday	11
12 Easter	13	14	15 Federal Tax Day	16 Last Day of Passover	17	18
19	20	21	22 Earth Day / Administrative Professionals Day	23	24 National Arbor Day	25
26	27	28	29	30		

March

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

May

S	M	T	W	T	F	S
						1 2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Did you know?

CAUTION! NEW BIRDS

When you bring new birds home, keep them separate from the rest of your flock for 30 days.



¿Sabía que... ?

PRECAUCIÓN: AVES NUEVAS

Quando lleve aves nuevas a su casa, manténgalas separadas del resto de la parvada de aves durante 30 días.

Visit <http://healthybirds.aphis.usda.gov>



EMU (EMÚ)

PHOTO CREDIT: GETTY IMAGES

KEEP WILD THINGS WILD.

Don't let wild birds have contact with your flock.

MANTENGA LO SILVESTRE, SILVESTRE.

No permita que sus aves silvestres estén en contacto con su parvada.

MAY 2009

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
					1 May Day	2
3	4	5 Cinco de Mayo	6	7	8	9
10 Mother's Day	11	12	13	14	15	16 Armed Forces Day
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31 Memorial Day						

April

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

June

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Did you know?

LOOK BUT DON'T TOUCH



Always observe wildlife, including wild birds, from a distance. Don't pick up or touch dead wild birds. Avoid bird droppings.

¿Sabía que... ?

MIRE PERO NO TOQUE

Siempre observe la fauna salvaje, incluso las aves, desde lejos. No recoja ni toque aves salvajes muertas. Evite el excremento de las aves.

Visit <http://healthybirds.aphis.usda.gov>



WHITE EMBDEN GOOSE (GANSO BLANCO EMBDEN)

PHOTO CREDIT: www.TALE-FEATHERS.com

FREE DVD ON THE BEST WAYS TO KEEP BIRDS SAFE.
Order at <http://healthybirds.aphis.usda.gov>.

**DVD GRATUITO ACERCA DE LAS MEJORES
MANERAS DE MANTENER A LAS AVES SEGURAS.**
Solicítelo ingresando en <http://healthybirds.aphis.usda.gov>.

JUNE 2009

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
Flag Day	21	22	23	24	25	26
Father's Day / First Day of Summer	27	28	29	30		

May							July						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
					1	2				1	2	3	4
3	4	5	6	7	8	9	5	6	7	8	9	10	11
10	11	12	13	14	15	16	12	13	14	15	16	17	18
17	18	19	20	21	22	23	19	20	21	22	23	24	25
24	25	26	27	28	29	30	26	27	28	29	30	31	

Did you know?

KEEP IT CLEAN

Clean and disinfect equipment that comes in contact with your birds or their droppings, including cages and tools.



¿Sabía que... ?

MANTENGA LA LIMPIEZA

Limpie y desinfecte los equipos que estén en contacto con las aves o su excremento, incluso las jaulas y herramientas.

Visit <http://healthybirds.aphis.usda.gov>



CALIFORNIA VALLEY QUAIL (CODORNIZ DE CALIFORNIA)

PHOTO CREDIT: iSTOCK

DRESS FOR SUCCESS. Keep separate clothes and shoes for working with your birds.

VESTIDA PARA EL ÉXITO. Mantenga separados la vestimenta y el calzado que utiliza para trabajar con sus aves.

JULY 2009

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11 Independence Day
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

June

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

August

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

Did you know?

LOOK FOR SIGNS

Know how to spot contagious bird diseases. Early detection can be the best prevention. See the back of the calendar for photos of the signs of illness.



¿Sabía que... ?

BUSQUE LAS SEÑALES

Sepa cómo identificar las enfermedades contagiosas de sus aves. La detección precoz puede ser la mejor prevención. Consulte la contracubierta del calendario para ver fotos de las señales de las enfermedades.

Visit <http://healthybirds.aphis.usda.gov>



AMERICAN WHITE PELICANS (PELÍCANO AMERICANO BLANCO)

PHOTO CREDIT: www.TALE-FEATHERS.com

NO THANKS, NEIGHBOR.
Don't share equipment with other bird owners.

NO GRACIAS, VECINO.
No comparta su equipo con otros propietarios de aves.

AUGUST 2009

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
						Ramadan Begins
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

July

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

September

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Did you know?

KEEP IT CLEAN

Keep your flock healthy by changing food and water daily and by washing your hands before and after you visit your birds.



¿Sabía que... ?

MANTENGA LA LIMPIEZA

Mantenga sana a la parvada de aves cambiándole la comida y el agua diariamente, y lavándose las manos antes y después de visitarla.

Visit <http://healthybirds.aphis.usda.gov>



ANTWERP BELGIAN BANTAM, FOREGROUND (AMBERES BEGLA BANTAMS, PRIMERO PLANO)

PHOTO CREDIT: iSTOCK

TRUST YOUR JUDGEMENT.

If a bird looks sick, it probably is sick. Have it checked out.

CONFÍE EN SU CRITERIO.

Si le parece que un ave está enferma, probablemente lo esté. Hágala revisar.

SEPTEMBER 2009

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		1	2	3	4	5
6	7 Labor Day	8	9	10	11	12
13	14	15	16 Lailat UL Qadr	17	18	19 Rosh Hashanah
20 Eid-al-Fitr	21	22 First Day of Autumn	23	24	25	26
27	28 Yom Kippur	29	30			

August

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	30	24	31	25	26	27
				28	29	

October

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
						30
						31

Did you know?

LOOK FOR SIGNS

Avian influenza (AI) and exotic New-castle disease (END) can infect and kill birds suddenly. Know what to look for. See the back of the calendar for the signs of disease.



¿Sabía que... ?

BUSQUE LAS SEÑALES

La influenza aviar (AI) y la enfermedad exótica de Newcastle (END) pueden infectar y matar a sus aves repentinamente. Sepa qué buscar. Consulte la contracubierta del calendario para ver las señales de las enfermedades.

Visit <http://healthybirds.aphis.usda.gov>



POLISH (GALLINA POLACA)

PHOTO CREDIT: FOTOSEARCH

BETTER SAFE THAN SORRY. Don't hesitate: if your birds are sick or dying, let your veterinarian or extension agent know.

MEJOR PREVENIR QUE CURAR. No lo dude: si sus aves están enfermas o se están muriendo, avíseles a su veterinario o agente de extensión.

OCTOBER 2009

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12 Columbus Day	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24 United Nations Day
25	26	27	28	29	30	31 Halloween

September

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

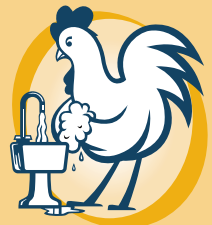
November

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Did you know?

KEEP IT CLEAN

Keep your birds' cages and cage area clean at all times. Fence off your birds to keep them safe from predators and wild birds.



¿Sabía que... ?

MANTENGA LA LIMPIEZA

Mantenga limpias las jaulas y el área de las jaulas de las aves en todo momento. Separe con una cerca sus aves para mantenerlas a salvo de predadores y aves silvestres.

Visit <http://healthybirds.aphis.usda.gov>



EASTERN WILD TURKEYS (PAVO SILVESTRE DEL ESTE)

PHOTO CREDIT: GETTY IMAGES

BACK FROM BIRD HUNTING?
Clean up before visiting your flock.

¿DE REGRESO DE CAZAR AVES?
Límpiese antes de visitar a su parvada.

NOVEMBER 2009

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
1 Daylight Saving Time Ends	2	3 Election Day	4	5	6	7
8	9	10	11 Veterans Day	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26 Thanksgiving Day	27 Eid-al-Adha	28
29	30					

October

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

December

S	M	T	W	T	F	S	
			1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12	
13	14	15	16	17	18	19	
20	21	22	23	24	25	26	
27	28	29	30	31			

Did you know?

HUNTERS – HANDLE WITH CARE

When preparing your game, always wash your hands after handling dead birds. Bleach your cleaning equipment and cleaning surfaces when finished. Always cook meat thoroughly to an internal temperature of 165 °F.

HUNTERS SHOULD USE PRECAUTIONS ABOUT HYGIENE WHEN HUNTING.

¿Sabía que... ?

CAZADORES: MANIPULAR CON CUIDADO

Al preparar los animales cazados, siempre lávese las manos después de manipular aves muertas. Cuando termine, desinfecte el equipo de limpieza y las superficies sobre las que se realiza la limpieza. Siempre cocine la carne completamente a una temperatura interna de 165 °F.

LOS CAZADORES DEBEN TOMAR PRECAUCIONES DE HIGIENE CUANDO VAN DE CACERÍA.

Visit <http://healthybirds.aphis.usda.gov>



RED-LORED AMAZON PARROT (LORO AMAZONAS AUTUMNALIS)

PHOTO CREDIT: www.AMAZORNIA.us

THEY'RE COUNTING ON YOU.
Your birds need your help to stay healthy.

CUENTAN CON USTED.
Sus aves necesitan de su ayuda para mantenerse saludables.

DECEMBER 2009

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12 Hanukkah Begins
13	14	15	16	17	18 Al Hijra / Muharram (Islamic New Year)	19 Last Day of Hanukkah
20	21 First Day of Winter	22	23	24	25 Christmas Day	26 Kwanzaa Begins
27	28	29	30	31 New Year's Eve		

November

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

January

S	M	T	W	T	F	S
						1 2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 ³¹	25	26	27	28	29	30

Did you know?

DON'T BRING DISEASE HOME

Do not share your bird equipment or tools with neighbors or other bird owners. If you do, disinfect before bringing home to avoid the spread of disease.

CONTROL RODENTS – MICE AND RATS CARRY DISEASE.

¿Sabía que... ?

NO LLEVE ENFERMEDADES A SU CASA

No debe compartir con los vecinos ni con otros dueños de aves las herramientas o el equipo para sus aves. Si lo hace, debe desinfectarlos antes de entrar a su propiedad, para evitar la propagación de enfermedades.

CONTROL DE ROEDORES: LAS RATAS Y LOS RATONES TRANSMITEN ENFERMEDADES.

Visit <http://healthybirds.aphis.usda.gov>

“Backyard Biosecurity” is a simple, three-step process that will help keep your birds—and those of your neighbors—free of disease.

LOOK

Know the warning signs of bird diseases such as avian influenza (AI), or “bird flu,” and exotic Newcastle disease, or END. Early detection can help prevent the spread of disease. While it may be hard to tell if your bird has one of these diseases, if you know the signs, you may be able to tell if something is wrong:

- Sudden increase in bird deaths in your flock (more than normal)
- Sneezing, gasping for air, coughing, and/or runny nose
- Watery and green diarrhea
- Lack of energy and poor appetite
- Drop in egg production or soft- or thin-shelled, misshapen eggs
- Swelling around the eyes, neck, and head
- Purple discoloration of the wattles, combs, and legs (AI)
- Tremors, drooping wings, circling, twisting of the head and neck, or lack of movement (END)

Early detection is important to prevent the spread of disease.



REPORT

Don't wait. If your birds are sick or dying call:

- Your local cooperative extension office
- Your veterinarian
- The State Veterinarian or State animal/poultry diagnostic laboratory

Or call USDA's Animal and Plant Health Inspection Service toll free at **1-866-536-7593**, which will put you in touch with a local contact. If a disease investigation is needed, there is no charge for this service. Early reporting is important to protect the health of your birds.



PROTECT

When it comes to protecting your birds from disease, there are two things to keep in mind. **Keep It Clean** and **Keep It Away**

Keep It CLEAN

If you practice these steps and make them part of your bird care routine, you will be doing a lot to help the health of your flock.

These are a few important things to remember:

- **Wash your hands thoroughly before entering your bird area and before working with your birds.**
- **Clean cages and change food and water daily.**
- **Clean and disinfect equipment** that comes in contact with your birds or their droppings, including cages and tools.
- Make sure to **clean off all dirt and manure** before you disinfect.
- If you do borrow tools or cages, clean and disinfect them before they reach your property.
- **Scrub your shoes with disinfectant.** This may seem like too much work, but your boots and shoes can easily track disease to your birds. Or keep a separate pair of shoes or boots near your cages to wear only when working with your birds.
- **Wear clean clothes** that you use only when you feed and care for your birds.
- If visitors have birds of their own, do not let them near your birds.
- **Avoid visiting farms or other households with poultry.**
- If you've been near other birds or bird owners, such as at a feed store, pet store, or bird club meeting, **clean and disinfect your clothing, shoes, cages, and equipment** before going near your birds.
- Have your birds been to a fair or exhibition? If so, keep them **separate from the rest of your flock for at least 2 weeks after the event.** If you've bought new birds, they should be kept **separate for at least 30 days.**
- Buy birds from a reputable source so you know you are getting healthy animals.
- Do not share lawn and garden equipment, tools, or poultry supplies with your neighbors or other bird owners, but if you must, disinfect them before bringing them home.
- Consider fencing off the area where you keep your birds and make a barrier area if possible. Allow only people who take care of your birds to come into contact with them.
- Wild birds should not have contact with your flock because they can carry germs and diseases.

Keep it AWAY

Restrict access to your property and your birds. Wild birds or new birds you've just purchased could carry diseases that could spread quickly to your flock. Here are some things you can do to keep disease away from your birds:



Properly dispose of dead birds. Bird deaths are a fact of life. But if one of your birds dies, call the county extension agent, State department of agriculture, or your veterinarian for guidance.

La “bioseguridad en el traspatio” es un proceso de tres pasos sencillos que le ayudará a mantener sanas sus aves y las de sus vecinos.

BUSQUE

Reconozca las señales de advertencia de las enfermedades de las aves, como la influenza aviar (avian influenza, AI) y la enfermedad exótica de Newcastle (exotic Newcastle disease, END). La detección precoz de una enfermedad puede ayudar a evitar su propagación. A pesar de que puede ser difícil detectar si su ave tiene una de estas enfermedades, si conoce las señales, posiblemente detecte si algo no está bien.

- Aumento repentino de muertes en la parvada de aves (más de lo normal)
- Estornudos, respiración jadeante, tos o goteo nasal
- Diarrea verdosa y líquida
- Falta de energía y poco apetito
- Huevos deformes con cáscara suave o delgada, o disminución en la producción de huevos
- Hinchazón alrededor de los ojos, en el cuello y en la cabeza
- Manchas moradas en la carúncula, la cresta y las patas (AI)
- Temblores, alas caídas, vueltas en círculo, giro de cabeza y cuello o falta de movimiento (END)

La detección precoz es importante para evitar la propagación de la enfermedad.



INFORME

No espere. Si sus aves están enfermas o se están muriendo, comuníquese con:

- La oficina de extensión cooperativa local
- Su veterinario
- El veterinario estatal o el laboratorio de diagnóstico de salud animal/aviar estatal

○ Llame a la línea gratuita del Servicio de Inspección de Salud de Animales y Plantas del USDA al **1-866-536-7593** y ellos lo pondrán en contacto con especialistas de su zona. Si es necesario realizar una investigación de la enfermedad, este servicio es sin cargo. Es importante informar lo más pronto posible para proteger la salud de sus aves.



PROTEJA

Cuando se trata de proteger a sus aves de las enfermedades, debe recordar dos cosas: **mantenga la limpieza y aleje las enfermedades**

Mantenga la LIMPIEZA

Si pone en práctica estos pasos y los adopta como parte del cuidado de rutina de sus aves, contribuirá mucho a la salud de su parvada de aves.

Éstas son algunas sugerencias importantes para tener en cuenta:

- **Lávese bien las manos antes de ingresar al área de las aves y antes de trabajar con ellas.**
- **Limpie las jaulas y cambie la comida y el agua todos los días.**
- **Limpie y desinfecte el equipo** que entre en contacto con las aves o su excremento, incluidas las jaulas y herramientas.
- **Asegúrese de limpiar toda la suciedad y el estiércol** antes de desinfectar.
- Si pide prestadas herramientas o jaulas, debe limpiarlas y desinfectarlas antes de entrar a su propiedad.
- **Restriegue sus zapatos con desinfectante.** Puede parecer mucho trabajo, pero sus botas y zapatos pueden transmitir fácilmente la enfermedad a sus aves. Otra opción es dejar otro par de zapatos o botas cerca de las jaulas para utilizarlo sólo cuando trabaje con sus aves.
- **Conserve ropa limpia** para utilizar sólo cuando alimente y cuide a sus aves.

ALEJE las enfermedades

Restrinja el acceso a su propiedad y a sus aves. Las aves silvestres o las aves nuevas que haya comprado recientemente podrían transmitir enfermedades que pueden propagarse rápidamente a la parvada de aves. Aquí hay algunas sugerencias para mantener las enfermedades lejos de sus aves:

- Si vienen personas que poseen aves, no permita que se acerquen a sus aves.
- **Evite visitar criaderos o casas en las que haya aves de corral.**

- Si ha estado cerca de otras aves o dueños de aves, por ejemplo, en una tienda de alimentos, en una tienda de mascotas o en una reunión en un club de aves, **limpie y desinfecte su ropa, su calzado**, las jaulas y el equipo antes de acercarse a sus aves.
- ¿Ha llevado a sus aves a alguna feria o exposición? Si es así, manténgalas **separadas del resto de la parvada de aves durante las 2 semanas posteriores al evento como mínimo**. Si ha comprado aves nuevas, **deben mantenerse separadas durante un mínimo de 30 días**.
- Compre aves a proveedores confiables para estar seguro de que compra animales sanos.
- No comparta con los vecinos ni con otros propietarios de aves las herramientas o los equipos para el mantenimiento del césped y el jardín, ni los implementos para aves de corral. Si lo hace, debe desinfectarlos antes de llevarlos a su propiedad.
- Es conveniente separar con una cerca el área en donde están sus aves y colocar una valla protectora de ser posible. Permita que sólo las personas que cuidan de sus aves entren en contacto con ellas.
- Las aves silvestres no deben tener contacto con la parvada de aves, ya que pueden ser portadoras de gérmenes y enfermedades.

Deshágase de las aves muertas de manera apropiada. La muerte de las aves es una realidad. Pero si una de sus aves muere, llame al agente de extensión del condado, al departamento estatal de agricultura o a su veterinario para obtener indicaciones.



Can You Spot the Signs of a Sick Bird?

Many bird diseases are difficult to diagnose. It is important to know the signs of bird diseases so you can tell when something might be wrong. Early detection of signs can help prevent the spread of the disease.



Nasal discharge



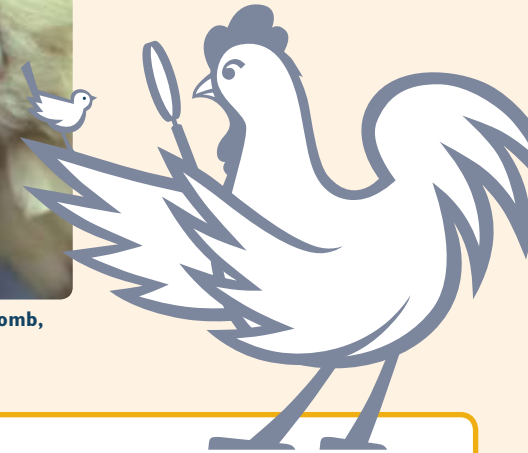
Swelling of the tissues around the eyes and in the neck



Depression, muscular tremors, drooping wings, twisting of the head and neck, circling, complete paralysis



Swelling of the head, eyelids, comb, wattles, and hocks



Avian Influenza (AI) “Bird Flu”

AI viruses can infect chickens, turkeys, pheasants, quail, ducks, geese, and guinea fowl as well as a wide variety of wild birds.

AI can strike poultry quickly without any signs of infection and spread rapidly. If you spot any of these signs, take action immediately by calling your extension office, local veterinarian, State Veterinarian, or State animal/poultry diagnostic laboratory. Or call USDA's toll-free number 1-866-536-7593 for a local contact.

Signs of bird flu

- Sudden death without any signs
- Lack of energy and appetite
- Decreased egg production
- Soft-shelled or misshapen eggs
- Swelling of the head, eyelids, comb, wattles, and hocks
- Purple discoloration of the wattles, combs, and legs
- Nasal discharge (runny nose)
- Coughing, sneezing
- Stumbling or falling down
- Diarrhea

Exotic Newcastle Disease (END)

END is a deadly viral disease affecting all species of birds. END spreads quickly and can infect and cause death even in vaccinated poultry.

If you spot any of these signs, take action immediately by calling your extension office, local veterinarian, State Veterinarian, or State animal/poultry diagnostic laboratory. Or call USDA's toll-free number 1-866-536-7593 for a local contact.

Signs of END

- Sudden death and increased death loss in flock
- Sneezing, gasping for air, nasal discharge, coughing
- Greenish, watery diarrhea
- Decreased activity, tremors, drooping wings, twisting of head and neck, circling, complete stiffness
- Swelling around the eyes and neck

Toll-free hotline: 1-866-536-7593

¿Puede identificar las señales de un ave enferma?

Muchas de las enfermedades de las aves son de difícil diagnóstico. Es importante que conozca las señales de las enfermedades de las aves para poder detectar si algo no está bien. La detección precoz de las señales puede ayudar a evitar de la propagación de la enfermedad.



Secreción nasal



Hinchazón de los tejidos que rodean los ojos y en el cuello



Depresión, temblores musculares, alas caídas, giro de cabeza y cuello, vueltas en círculos y parálisis completa



Hinchazón de la cabeza, los párpados, la cresta, la carúncula y los corvejones



Influenza aviar (AI)

Las infecciones por los virus de la influenza aviar (AI) pueden afectar a las gallinas, los pavos, los faisanes, las codornices, los patos, los gansos y las gallinas de Guinea, así como también a una gran variedad de aves silvestres.

La AI puede atacar a las aves de corral de manera rápida, sin presentar señales de infección, y propagarse rápidamente. Si identifica cualquiera de las siguientes señales, actúe inmediatamente y llame a su oficina de extensión, al veterinario local, al veterinario estatal o al laboratorio de diagnóstico de salud animal/aviar estatal. O llame a la línea gratuita del USDA al 1-866-536-7593 y ellos lo pondrán en contacto con especialistas de su zona.

Señales de la influenza aviar

- Muerte repentina sin ninguna señal
- Falta de energía y apetito
- Disminución en la producción de huevos
- Huevos deformes o con cáscara suave
- Hinchazón de la cabeza, los párpados, la cresta, la carúncula y los corvejones
- Manchas moradas en la carúncula, la cresta y las patas
- Secreción nasal (goteo nasal)
- Tos, estornudos
- Tropiezos o caídas
- Diarrea

Enfermedad exótica de Newcastle (END)

La enfermedad exótica de Newcastle (END) es una enfermedad viral mortal que afecta a todas las especies de aves. La END se propaga rápidamente y puede infectar y causar la muerte incluso a aves de corral vacunadas.

Si identifica cualquiera de las siguientes señales, actúe inmediatamente y llame a su oficina de extensión, al veterinario local, al veterinario estatal o al laboratorio de diagnóstico de salud animal/aviar estatal. O llame a la línea gratuita del USDA al 1-866-536-7593 y ellos lo pondrán en contacto con profesionales de su zona.

Signos de la END

- Muerte repentina y aumento de la pérdida por muertes en la parvada de aves
- Estornudos, respiración jadeante, secreción nasal y tos
- Diarrea verdosa y líquida
- Actividad disminuida, temblores, alas caídas, giro de cabeza y cuello, vueltas en círculos y rigidez completa
- Hinchazón alrededor de los ojos y en el cuello

Línea directa gratuita: 1-866-536-7593



Information You Can Use: Cleaning and Disinfecting

Cleaning and disinfecting are important steps to keeping your birds' environment healthy. Disinfectants work best when you first clean all dirt and manure from your tools, cages, boots, and equipment.

First do a "dry" cleaning by brushing, scraping, and shoveling off manure, feathers, and other materials from surfaces to be disinfected. Then do a "wet" cleaning with warm water and detergent. Once you've rinsed all surfaces, apply a disinfectant according to directions on the label. Be sure to use an EPA (U.S. Environmental Protection Agency)-registered disinfectant that is effective against AI virus or other diseases of concern. This information will be on the label.

If you remove your birds from their enclosure, you will be able to do a more thorough cleaning. Take out all old litter, manure, and other debris and then clean and disinfect the area. Work from top to bottom and back to front. You should leave the enclosure empty until it is completely dry.

It's a good idea to have a disinfectant footbath to walk through when entering and leaving your bird area as an extra precaution. Just make sure to scrape your boots or shoes free of debris before entering the footbath, and change the footbath daily. For more information on footbaths, please refer to Program Aid No. 1885, "Biosecurity Guide for Poultry and Bird Owners," on the Web at <<http://healthybirds.aphis.usda.gov/brochures.html>>.

Remember to wash your hands thoroughly with soap and warm water when you are finished working with your birds.

Información útil: limpieza y desinfección

La limpieza y la desinfección son pasos importantes para mantener saludable el entorno de sus aves. Los desinfectantes son más efectivos si antes limpia toda la suciedad y el estiércol de las herramientas, jaulas, botas y el equipo.

Primero haga una limpieza "seca", cepillando, raspando y quitando con una pala el estiércol, las plumas y otros materiales de las superficies que se desinfectarán. Luego haga una limpieza "húmeda" con agua tibia y detergente. Una vez que haya enjuagado todas las superficies, aplique un desinfectante según las indicaciones de la etiqueta. Asegúrese de usar un desinfectante registrado por la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA) que sea efectivo para combatir el virus de la AI u otras enfermedades de riesgo. Esta información se encuentra en la etiqueta.

Si retira a las aves de su recinto, será más fácil hacer una limpieza profunda. Quite la basura vieja, el estiércol y otros desechos, y luego limpie y desinfecte el área. Trabaje de arriba hacia abajo y de atrás hacia adelante. Debe dejar el recinto vacío hasta que esté completamente seco.

Como precaución adicional, también es una buena opción dejar un recipiente para lavarse los pies con desinfectante al ingresar y retirarse del área de las aves. Antes de utilizar este baño de pies, asegúrese de quitar los desechos de sus botas o zapatos, y cambie el baño todos los días. Para obtener más información sobre los baños de pies, consulte el Programa de Ayuda N.º 1885, "Guía de bioseguridad para propietarios de aves y aves de corral", en el sitio web <<http://healthybirds.aphis.usda.gov/brochures.html>>.

Recuerde lavarse bien las manos con agua tibia y jabón cuando termine de trabajar con sus aves.



Information You Can Use: Wild Birds

Wild birds can carry several diseases, including avian influenza (bird flu). Because of this, game birds and migratory waterfowl should not have contact with your flock. If your birds are outdoors, try to keep them in a screened area to prevent interaction with wild birds.

Here are some tips if you do come into contact with wild birds:

- Do not pick up diseased or dead wild birds. Contact your State, tribal, or Federal natural resources agency if you find a sick or dead bird.
- If you handle wild birds, do not rub your eyes, eat, drink, or smoke until you have thoroughly washed your hands with soap and water.
- If you handle wild birds, wash your hands and change clothes prior to feeding or handling your flock.
- Hunters should take routine precautions when handling wild birds. These include (1) not handling or eating sick birds, (2) wearing disposable gloves when handling or cleaning wild birds, (3) not eating, drinking, or smoking while handling wild birds, (4) washing hands after handling or cleaning wild birds, and (5) thoroughly washing knives, equipment and surfaces that come in contact with wild birds.

Tips for handling and eating wild birds:

- Do not handle or eat obviously sick birds.
- Always wash your hands after handling birds.
- Bleach your cleaning equipment and cleaning surfaces.
- Cook meat thoroughly to an internal temperature of 165 °F.

Información útil: aves silvestres

Las aves silvestres pueden transmitir muchas enfermedades, incluida la influenza aviar. Debido a esto, no es conveniente que las aves de caza ni las acuáticas migratorias tengan contacto con su parvada de aves. Si sus aves están en el exterior, intente mantenerlas en un área protegida con una malla metálica para prevenir la interacción con las aves silvestres.

Aquí hay algunas sugerencias para tener en cuenta en caso de entrar en contacto con aves silvestres:

- No recoja aves silvestres muertas o enfermas. Si encuentra un ave muerta o enferma, comuníquese con su agencia de recursos naturales federal, tribal o estatal.
- Si toca aves silvestres o está en contacto con éstas, no se frote los ojos, no coma, no beba y no fume antes de haberse lavado bien las manos con agua y jabón.
- Si toca aves silvestres o está en contacto con éstas, lávese las manos y cámbiese la ropa antes de alimentar a su parvada de aves o entrar en contacto con ésta.
- Los cazadores deben tomar precauciones de rutina al estar en contacto con aves silvestres. Éstas incluyen: (1) no comer ni mantener contacto con aves enfermas; (2) utilizar guantes descartables al limpiar o manipular aves silvestres; (3) no comer, beber ni fumar mientras manipula aves silvestres; (4) lavarse las manos después de limpiar o estar en contacto con aves silvestres; (5) lavar bien cuchillos, equipos y superficies que hayan estado en contacto con este tipo de aves.

Consejos para manipular y comer aves silvestres:

- No manipule ni coma aves que sea obvio que están enfermas.
- Lávese bien las manos después de tocar las aves.
- Desinfecte su equipo de lavado y superficies de limpieza con lejía.
- Cocine bien la carne a una temperatura interna de 165 °F.

2009 Calendar



LOOK for Signs.
BUSQUE las señales.



REPORT Sick Birds.
INFORME sobre aves enfermas.



PROTECT Your Birds.
PROTEJA a sus aves.

<http://healthybirds.aphis.usda.gov>



PHOTO CREDITS: FROM LEFT: www.TALE-FEATHERS.com, iSTOCK, www.KTAYLORPHOTOS.com, www.TALE-FEATHERS.com, GETTY IMAGES, www.TALE-FEATHERS.com, iSTOCK, www.TALE-FEATHERS.com, iSTOCK, FOTOSEARCH, GETTY IMAGES, www.AMAZORNIA.us

United States Department of Agriculture
Animal and Plant Health Inspection Service

FRONT COVER PHOTO: YOKOHAA MIXED BREED
FRONT COVER PHOTO CREDIT: iSTOCK

The U.S. Department of Agriculture is an equal opportunity provider and employer.
Program Aid No. 1980
Issued November 2008